

12 40 200/12 50 200

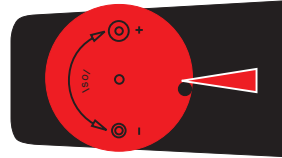


KNIPEX-Werk
C. Gustav Putsch KG
42334 Wuppertal
Deutschland/Germany

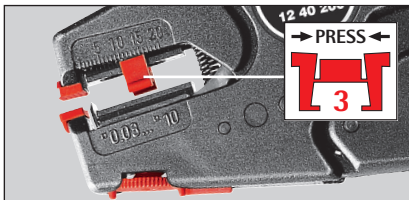
www.knipex.de
www.knipex.com
info@knipex.de

C319 00561

(B)



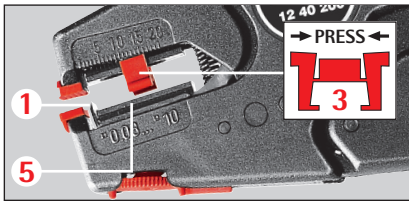
(C)



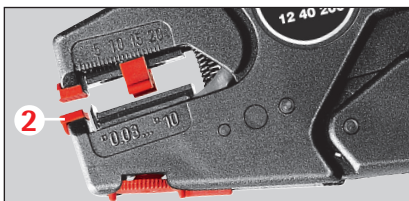
(D)



(E)



(F)



Operation instructions for
Insulation Stripper
12 40 200/12 50 200

Technical Data (A)

- 1 Stripping blades
- 2 Clamping jaws
- 3 Length stop, only for 12 40 200
- 4 Adjusting screw
- 5 Retaining plates
- 6 Cable cutter
- 7 Connecting rod

Adjustment of stripping blades (B)

The position of adjusting screw 4 in illustration for 12 40 200 for PVC 0,03 - 10 mm² (32-7 AWG), for 12 50 200 for PVC 2,5 - 16 mm² (13-5 AWG). For other insulating material adjustment has to be adapted. 12 40 200 also for flat cable.

Adjustment of stripping length (C)

Compress length stop 3 and move to required position (12 40 200). For 12 50 200 the length up to 20 mm can be read on above scale.

Cable cutter (D)

Cable cutter 6 for cutting copper and aluminium multi core cable up to 10 mm² - single core cable up to 6 mm² (2,7 mm dia.). Do not cut steel.

To change stripping blades (E)

Compress length stop 3 and remove (12 40 200). Remove retaining plate 5 with screwdriver. Change blade 1, and reassemble retaining plate and length stop 3.

To change clamping jaws (F)

Remove clamping jaw 2 with small screwdriver. Fit new jaw in a way that protruding part is in front.

Maintenance Advice

Regular oiling of the joints and sliding surfaces as well as the connecting rod will extend service life.



Mode d'emploi pour
pince à dénuder
12 40 200/12 50 200

Détails techniques (A)

- 1 Couteau à dénuder
- 2 Mâchoires
- 3 Butée d'arrêt, uniquement 12 40 200
- 4 Vis de réglage
- 5 Plaque de maintien
- 6 Coupe-câbles
- 7 Barre de pression

Réglage des couteaux à dénuder (B)

La position de la vis de réglage (no. 4) - cf image - est pour la pince 12 40 200 de PVC 0,03 - 10 mm²; pour la 12 50 200 de PVC 2,5 - 16 mm². Un réglage est nécessaire pour l'utilisation d'autres matériels. Le modèle no. 12 40 200 peut également servir pour câbles plats.

Ajustage de la longueur à dénuder (C)

Presser sur la butée d'arrêt 3 et faire coulisser (12 40 200). La longueur de dénudage, pour la pince 12 50 200, peut se lire sur la règle - jusqu'à 20 mm.

Coupe-câbles (D)

Coupe-câbles 6 pour Cu + Al multifils jusqu'à 10 mm² monofils jusqu'à 6 mm² (Ø 2,7 mm).

Remplacement des couteaux à dénuder (E)

Presser la butée d'arrêt 3 et l'enlever (12 40 200). Enlever la plaque de maintien 5 à l'aide d'un tournevis. Remplacer le couteau 1. Remettre la plaque de maintien. Remettre la butée d'arrêt 3.

Remplacement des mâchoires (F)

Enlever la mâchoire 2 avec un petit tournevis. Placer la nouvelle mâchoire en laissant une partie de la mâchoire à l'extérieur de la pince.

Conseils d'entretien

Un graissage régulier des articulations et des surfaces de frottement ainsi que de la barre de pression 7 prolongera la durée de vie de l'outil.



Gebruiksaanwijzing
Isolatiestriptang
12 40 200/12 50 200

Onderdelen (A)

- 1 Stripmessen
- 2 Klembekken
- 3 Aanslag, alleen bij de 12 40 200
- 4 Stelschroef
- 5 Grendelplaten
- 6 Draadsnijder
- 7 Trekstang

Instelling strip lengte (B)

De positie van de stelschroef 4 zoals afgebeeld bij 12 40 200 voor PVC 0,03 - 10 mm², buy 12 50 200 voor PVC 2,5 - 16 mm². Bij andere isolatiematerialen moet de instelling worden aangepast. 12 40 200 is ook geschikt voor tweelingsnoer.

Instelling strip lengte (C)

De aanslag 3 van boven samendrukken en verplaatsen (12 40 200). Bij de 12 50 200 is de lengte van de bovenste schaalverdeling af te lezen tot 20 mm.

Draadsnijder (D)

Geschikt voor meerdradige Al- en Cu-kabel tot 10 mm² en massieve Al- en Cu-kabel tot 6 mm² (Ø 2,7 mm).

Vervangen stripmessen (E)

Aanslag 3 van boven samendrukken en uitnemen (12 40 200). Grendelplaten 5 achter met een schroevendraaier opwippen en uitnemen. Stripmessen 1 vervangen. Grendelplaten 5 stevig aandrukken en aanslag 3 weer plaatsen.

Vervangen van de klembekken (F)

mKlembekken 2 et een kleine schroevendraaier opwippen. Nieuwe bekken het vooruitstekende deel aan de voorkant indrukken.

Onderhoud

Af en toe een druppel olie verlengt de levensduur van de tang. In dit geval de glijvlakken van de bekken, de scharnierpunten en de trekstang 7.



Instruzioni d'uso per
pinza spelacavi Mod.
12 40 200/12 50 200

Dati Tecnici (A)

- 1 Coltelli spelacavi
- 2 Morsetti
- 3 Dispositivo d'arresto cavo, Solo nel 12 40 200
- 4 Ghiera di regolazione
- 5 Piastra di ancoraggio
- 6 Tagliacavi
- 7 Asta di trazione

Regolazione della lama spelacavi (B)

Impostando la ghiera 4 nella posizione centrale, come da disegno, la pinza si regola automaticamente per spelare cavi in PVC 0,03 fino a 10 mm² con 12 40 200 e per PVC 2,5 fino a 16 mm² con 12 50 200. Per altri isolamenti si deve adottare la pinza agendo sulla ghiera 4. La 12 50 200 è adatta anche per cavi piatti.

Regolazione lunghezza filo da spelare (C)

Comprimere il dispositivo d'arresto 3 e spostarlo anche per 12 40 200. Nel 12 50 200 si può leggere la lunghezza sulla scala superiore fino a 20 mm.

Tagliacavi (D)

Con tagliacavi 6 adatto per il taglio di Cu + Al a più fili fino a 10 mm², con cavo unipolare fino a 6 mm², (Ø mm 2,7).

Sostituzione coltello spelacavi (E)

Comprimere il dispositivo d'arresto 3 (12 40 200). Togliere la piastra di ancoraggio 5 mediante giravite. Sostituire il coltello spelacavi 1. Inserire a pressione la piastra di ancoraggio. Montare il dispositivo di arresto.

Sostituzione dei morsetti (F)

Togliere il morsetto 2 con un piccolo giravite. Inserire il nuovo morsetto in modo che il pezzo sporgente sia davanti.

Manutenzione

Una regolare manutenzione, cioè oliare gli snodi e le superfici di scorrimento e ingrassare l'asta di trazione 7, garantiscono una lunga



Instrucciones de uso para
el alicate pelacables modelo
12 40 200/12 50 200

Datos técnicos (A)

- 1 Cuchillas
- 2 Mordazas desujeción
- 3 Tope para regular la longitud de pelado (solo para la ref. 12 40 200).
- 4 Tornillo de ajuste
- 5 Placas de sujeción
- 6 Cortacables
- 7 Varilla de conexión

Ajuste de las cuchillas (B)

La posición del tornillo de ajuste (pieza 4), ilustrada en la fotografía, sirve, en la ref. 12 40 200 para cable PVC de 0,03 hasta 10 mm², y en la ref. 12 50 200 para cable de PVC de 2,5 hasta 16 mm². Para otro tipo y grosor de aislante, el tornillo de ajuste deberá adecuarse según corresponda. La ref. 12 40 200 es válida también para cable plano.

Ajuste de la longitud de pelado (C)

Apretar el tope de longitud (pieza 3), y moverla hasta la posición deseada (proceso válido para la ref. 12 40 200). En la ref. 12 50 200 la longitud puede ser ajustada manualmente hasta 20mm, según la escala que lleva en la parte superior.

Cortacables (D)

Pieza 6, sirve para cortar cable múltiple de cobre y aluminio hasta 6 mm² (2,7 mm dia.).

Cambio de las cuchillas (E)

Apretar el tope de longitud (pieza 3) y retirarlo (proceso válido para la Ref. 12 40 200). Retirar la placa de sujeción (pieza 5) con un destornillador. Cambiar la cuchilla (pieza 1) y volver a montar la placa de sujeción y el tope de longitud de pelado.

Cambio de las mordazas de sujeción (F)

Retirar las mordazas de sujeción (pieza 2) con un destornillador pequeño. Ajustar las nuevas mordazas hasta que la parte saliente quede de frente.

Mantenimiento

Engrasar periódicamente las uniones y piezas deslizantes, así como la varilla de conexión (pieza 7). Esto alargará la vida útil de esta herramienta.



Instruções de operação do alicate
desencapador automático de fios
elétricos 12 40 200 / 12 40 200

Dados técnicos (A)

- 1 Faca de corte e remoção da isolamento
- 2 Mordentes para sujeição do condutor
- 3 Batente de ajuste da parte a ser desencapada (somente no 12 40 200)
- 4 Disco de ajuste para espessura da isolamento do condutor
- 5 Placas de retenção
- 6 Cortador de cabos
- 7 Haste de tração

Ajuste das facas desencapadoras (B)

Odisco de ajuste 4, na ilustração 12 40 200, adapta a ferramenta para corte da isolamento de PVC de 0,03 a 10 mm². No 12 50 200 PVC de 2,5 a 16 mm. Em outros materiais isolantes o ajuste deve ser feito adequadamente. 12 40 200 pode ser usado também em cabos planos.

Ajuste do comprimento a desencapar (C)

Comprimir o batente 3 e deslocá-lo para a posição desejada (12 40 100). No tipo 12 50 200 o comprimento pode ser ajustado até 20 mm e visto na escala superior.

Cortador de cabos (D)

O cortador de cabos 6 é previsto para cabos de cobre e alumínio, multifios até 10 mm e singelo até 6 mm².

Substituição das facas desencapadoras (E)

3 Comprimir o batente e retirá-lo (12 40 200). Remover a placa de retenção 5 mediante uma chave de fenda. Substituir a faca 1 e recolocar a placa de retenção bem como o batente 3.

Substituição dos mordentes para sujeição do condutor (F)

Retire os mordentes 2 com uma chave de fenda pequena. Recolocar as peças novas de forma que a parte saliente esteja para frente

Recomendação para manutenção

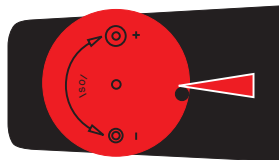
Lubrificar regularmente com óleo as articulações e superfícies de deslizamento 7 ben como a haste de tração. Isto propicia vida longa à ferramenta.

12 40 200/12 50 200

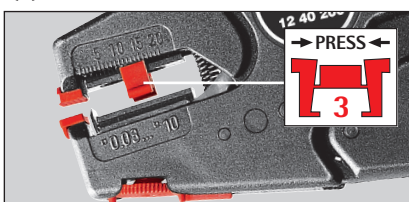


(A)

(B)



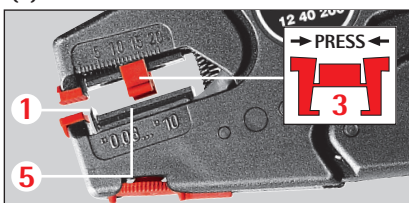
(C)



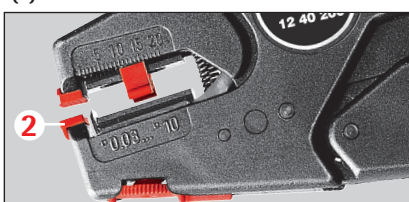
(D)



(E)



(F)



(S)

Bruksanvisning
för skåltång
12 40 200/12 50 200

Tekniska data (A)

- 1 Avisolerskär
- 2 Klämmklackar
- 3 Justerbart mothåll, endast på 12 40 200
- 4 Inställningskruv
- 5 Hållplatta
- 6 Kabelavbitare
- 7 Dragstång

Inställning av avisolerskåret (B)

Justerskruven 4 i position enligt bilden på 12 40 200 för PVC 0,03 - 10 mm², på 12 50 200 för PVC 2,5 - 16 mm². Vid andra isoleringsmaterial måste en justering göras. 12 40 200 även för flatbandkabel.

Inställning av avisolerlängden (C)

Tryk ihop mothållet 3 och (12 40 200). På 12 50 200 kan längden avläsas på övr skalan upp 20 mm.

Kabelavbitare (D)

Kabelavbitare 6 för Cu + Al flertrådig upp till 10 mm² entrådig upp till 6 mm² (Ø 2,7 mm).

Byte av avisolerskåret (E)

Tryk ihop mothållet 3 och tag bort det (12 40 200). Tag bort hållplattan 5 med en skruv-mejsel. Byt ut skåret 1. Tryck fast hållplattan igen. Sätt på mothållet.

Byte av klämmklackar (F)

Tag bort klämman 2 med en liten skruvmejsel. Placera ny så att den utskjutande delen är framme.

Skötselråd

Regelbunden inoljning av mekanism och glidytor samt infettning av dragstången 7 ger lång livslängd.

(DK)

Bruksanvisning til
afisoleringstang
12 40 200/12 50 200

Tekniske specifikationer (A)

- 1 Afisoleringsskær
- 2 Spændebakker
- 3 Anslag, kun ved 12 40 200
- 4 Stilleskrue
- 5 Holderplader
- 6 Kabelklipper

Indstilling af afisoleringsskær (B)

Positionen af stilleskruen 4 på fig. ved 12 40 200 til PVC 0,03 - 10 mm², ved 12 50 200 til PVC 2,5 - 16 mm². Ved andre isoleringsmaterialer skal der ske tilpasning ved tilsvarende regulering. 12 40 200 også til fladkabler.

Indstilling af afisoleringslængde (C)

Anslaget 3 trykkes sammen og forskydes (12 40 200). Ved 12 50 200 kan længden aflæses på den øverste skala op til 20 mm.

Kabelklipper (D)

Kabelklipper 6 til flerleder kabler af Cu + Al op til 10 mm², enkeltleder kabler op til 6 mm² (Ø 2,7 mm).

Udskifting af kniv for afisolering (E)

Tryk anslag 3 sammen og fjern splitten. Fjern holdepladen 5 med skruetrækker. Skift kniv 1 ud. Tryk holdepladen på plads igen og sæt anslag 3 på igen.

Udskifting af Ikemkæberne (F)

Fjern klemkæberne 2 med en lille skruetrækker. Isæt ny kæbe således at den overstående del vender fremad.

Vedligeholdelses anvisning

Regelmæssig smørring af legende og glidefladerne såsom indfedtning af trækstang 7. Dette giver en længere levetid.

(GR)

Οδηγία χρήσεως
για τον απογυμνωτή
12 40 200/12 50 200

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- 1 Λάμες απογύμνωσης
- 2 Μάγουλα συγκράτησης
- 3 Στοπ μήκους απογύμνωσης, μόνο για το 12 40 200
- 4 Βίδα ρύθμισης
- 5 Πλάκα συγκράτησης
- 6 Κόφτης καλωδίων
- 7 Αξονας σύνδεσης

Ρύθμιση λαμών απογύμνωσης (B)

Η θέση της βίδας ρύθμισης (No 4) που φαίνεται στην εικόνα είναι για τον 12 40 200 και καλώδια PVC 0.03-10mm² και για τον 12 50 200 και καλώδια PVC 2.5-16mm². Επιπλέον ρύθμιση είναι απαραίτητη για την απογύμνωση άλλων υλικών. Ο τύπος 12 40 200 μπορεί να απογυμνώσει και πλάκε καλώδια.

Ρύθμιση του μήκους απογύμνωσης (C)

Πιέστε το στοπ μήκους (No 3), αυτό ολισθαίνει (12 40 200). Στον 12 50 200 μπορείτε να διαβάσετε το μήκος απογύμνωσης μέχρι τα 20mm, στις χαραγμένες διαβαθμίσεις.

Κόφτης καλωδίων (D)

Ο κόφτης καλωδίων (No 6) είναι κατάλληλος για την κοπή χάλκινων και αλουμινένιων πολλακλώνων καλωδίων έως 10mm² και μονόκλώνων έως 6mm² (Ø 2.7mm). Μην κόβετε χάλυβα.

Αντικατάσταση των λαμών απογύμνωσης (E)

Πιέστε το στοπ μήκους απογύμνωσης (No 3) και αφαιρέστε το (12 40 200). Αφαιρέστε την πλάκα συγκράτησης (No 5) με την βοήθεια ενός κατσαβιδιού. Αντικαταστήστε την λάμα (No 1). Τοποθετήστε ξανά την πλάκα συγκράτησης και το στοπ μήκους απογύμνωσης (No 3).

Αντικατάσταση των μάγουλων συγκράτησης (F)

Αφαιρέστε το μάγουλο συγκράτησης (No 2) με ένα μικρό κατσαβίδι. Τοποθετήστε το νέο μάγουλο αφινοώντας ένα μέρος του, έξω από τον απογυμνωτή.

Συμβουλές συντήρησης

Ένα προσεκτικό γρασσάρισμα των επιφανειών τριβής, των αρθρώσεων καθώς και του αξονα σύνδεσης (No 7), θα επιμηκύνει την διάρκεια ζωής του εργαλείου.

(PL)

Instrukcja obsługi obcęgow
do odizolowywania
12 40 200 / 12 50 200

Szczegóły techniczne

- 1 Nożyki odizolowujące
- 2 Szczęki zaciskowe
- 3 Zderzak (tylko w modelu 12 40 200)
- 4 Śruba regulacyjna
- 5 Płytki przytrzymujące
- 6 Przecinak kabli
- 7 Cięgło

Regulacja nożyków odizolowujących (B)

Pozycja śruby regulacyjnej 4 na rysunku przy 12 40 200 dla PCV 0,03 - 10 mm², przy 12 50 200 dla PCV 2,5 - 16 mm². Przy innych materiałach izolacyjnych należy dopasować ustawienie przez przekręcanie śruby. 12 40 200 również do kabli płaskich

Regulacja długości odizolowywanego odcinka kabla (C)

Ścisnąć zderzak 3 i przesunąć go (12 40 200). Przy 12 50 200 można odczytać długość na skali górnej do 20 mm.

Przecinak kabli (D)

Przecinak kabli 6 dla kabli Cu i Al wielodrutowych do 10 mm² i jednodrutowych do 6 mm² (Ø 2,7 mm).

Wymiana ostrzy (E)

Zcisnąć zderzak 3 w modelu 12 40 200i zdjąć go. Zdemontować element przytrzymujący ostrze 5 za pomocą wkrętaka płaskiego. Wymienić ostrze 1 i wciskając zamontować element przytrzymujący 5 oraz zderzak 3.

Wymiana szczęk (F)

Zdemontować szczękę 2 za pomocą małego wkrętaka. Zamontować nowe szczęki zwracając uwagę by część zaokrąglona znajdowała się na zewnątrz.

UWAGA!

Regularne oliwienie części mechanizmu oraz trzpieni łączących znacząco przedłuża żywotność narzędzia.

(GUS)

Руководство по эксплуатации
клещей для удаления изоляции,
модели 12 40 200/12 50 200

Технические данные

- 1 Нож для удаления изоляции
- 2 Губки
- 3 Упор, только на модели 12 40 200
- 4 Установочный винт
- 5 Зажимные пластины
- 6 Нож для резки кабеля
- 7 Тяга

Установка ножей для удаления изоляции (B)

Положение установочного винта 4 на рис. к модели 12 40 200 для ПВХ 0,03 - 10 мм², к модели 12 50 200 для ПВХ 2,5 - 16 мм². Для работы с другими изоляционными материалами при помощи установочного винта необходимо выполнить соответствующую подгонку клещей. Модель 12 40 200 можно использовать также для работы с плоским кабелем.

Установка длины зачистки изоляции (C)

Сжать и переместить упор 3 (для модели 12 40 200). На модели 12 50 200 длину зачищаемой изоляции можно контролировать по верхней шкале на величину до 20 мм.

Нож для резки кабеля (D)

Резец 6 предназначен для резки медных и алюминиевых кабелей: многожильных до 10 мм², одножильных до 6 мм² (Ø 2,7 мм).

Замена ножей для удаления изоляции (E)

Сжать и удалить упор 3 (модель 12 40 200). При помощи отвертки снять зажимную пластину 5. Заменить нож 1 и поставить на место зажимную пластину. Установить упор 3.

Замена губок (F)

При помощи маленькой отвертки снять губку 2. Установить новую губку таким образом, чтобы выступающая часть оказалась спереди.

Указания по уходу

Регулярная смазка шарниров и скользящих поверхностей, а также смазка тяги 7 способствуют увеличению срока службы инструмента.

(D)

Bedienungsanleitung
zur Abisolierzange
12 40 200/12 50 200

Technische Details (A)

- 1 Abisoliermesser
- 2 Klemmbacken
- 3 Anschlag nur bei 12 40 200
- 4 Stellschraube
- 5 Halteplatten
- 6 Kabelschneider
- 7 Zugstange

Einstellung der Abisoliermesser (B)

Die Position der Stellschraube 4 auf der Abb. bei 12 40 200 für PVC 0,03 - 10 mm², bei 12 50 200 für PVC 2,5 - 16 mm². Bei anderen Isolationsmaterialien muß durch Verstellung angepaßt werden. 12 40 200 auch für Flachkabel.

Einstellung der Abisolierlänge (C)

Anschlag 3 zusammendrücken und verschieben (12 40 200). Bei 12 50 200 kann die Länge auf der oberen Skala bis 20 mm abgelesen werden.

Kabelschneider (D)

Kabelschneider 6 für Cu + Al, mehrdrähtig bis 10mm², eindrähtig bis 6 mm² (Ø 2,7mm).

Auswechseln der Abisoliermesser (E)

Anschlag 3 zusammendrücken und entfernen (12 40 200). Halteplatte 5 mittels Schraubendreher entfernen. Messer 1 austauschen. Halteplatte wieder aufdrücken. Anschlag 3 aufsetzen.

Auswechseln der Klemmbacken (F)

Klemmbacke 2 mit kleinem Schraubendreher entfernen. Neue Backe so einsetzen, daß der überstehende Teil vorne ist.

Wartungshinweis

Regelmäßiges Ölen der Gelenke und Gleitflächen sowie Fetten der Zugstange 7 sorgen für eine lange Lebensdauer.



KNIPEX-Werk
C. Gustav Putsch KG
42334 Wuppertal
Deutschland/Germany

www.knipex.de
www.knipex.com
info@knipex.de

C319 00561